

方言 2021 年第 2 期 134—142 页(2021 年 5 月 24 日出版于北京)

地名用字及相关问题

张 振 兴

(中国社会科学院语言研究所 北京 zhenxingzh@263.net)

提要 地名用字是文字系统里具有重要特点的一个类别,现实的使用情况比较复杂。语言学研究,特别是方言的调查研究,需要关注地名用字的很多实际情况。本文从地名用字的分类、地名用字的异体异读、地名用字的文化背景等几个方面,具体讨论地名用字以及相关问题,可作为方言调查的参考。

关键词 地名用字 相关问题

壹 关于地名用字

文字是记录语言的。语言里经常出现的地名,嘴里说得出来,就有文字可以写得出来。用来表达地名的文字就叫地名用字,是文字系统里具有重要特点的一个类别。地名字在文字表达中的重要性,以及它在实际生活中制造的麻烦,很多人都是知道的。举两个例子。2007 年 11 月 18 日《北京晚报》第 22 版,刊登了一篇文章,说英国威尔士安格尔西岛上有一个小镇,名字叫 Llanfairpwllgwyngyllgogerychwymdrobwllllantysiliogogoch(兰威尔普尔古因吉尔戈格里惠尔恩德罗尔布兰蒂西利奥格格赫),这是一个很长的地名,包含了 58 个英文字母,翻译成汉语用了 28 个汉字。佶屈聱牙,真难为了这个小镇的居民。据说还有比这个更长的外国地名!也是好些年前报载,邮政部门的投递人员为两个邮件伤透了脑筋。一是浙江省永嘉县五漈乡小迳邨於喆堃先生;二是重庆市忠县善井镇三漈乡岸仇碁先生。其中的地名用字“漈”音 chì,跟“赤”同音,“善”音 gān,跟“甘”同音,“漈”音 wǔ,跟“舞”同音,“岸”音 lòng,跟“弄”同音。姓氏用字“於”音 yū,读阴平调,跟简体“于”字没有关系,“仇”音 zhǒng,跟“掌”同音,跟简体字的“几”也没有关系,“碁”是“棋”的异体字。这两个地址的地名用字和人名用字都不好认,几乎就让人张不了口。

所以地名用字是语言文字专家特别关注的一个问题。丁声树先生早年发表过《“碛”字音读答问》(1947)对四川北碚的地名作了考证,定“碛”音同“背”。文末特别指出,“盖口耳相传,易存旧读,而望文为音,辄致讹变,亦语文之通例然也。”后来又发表《说“匱”字音》(1962)对山西南部“匱河镇”的读音,根据晋南方言的口语音,定“匱”音为 kē。严学窘《一生严谨圣洁 风范长留青史》(1990)记录丁先生一段关于地名的谈话:

“地名,要尊重本地人的读法,可去调查当地人的读音。如四川的北碚(bèi)、纂(qí)江、犍(qián)为等都有自己的读法,北京的‘大乘巷’、‘小乘巷’,过去我们认为应读 shèn,北京人读 chéng 错了。后来,根据各种语言材料证明,应注为 chéng。可见人民群众对地名的一惯称法是有根据的。”

这就是丁声树先生关于地名问题“名从主人”的原则。

丁声树先生作为主编之一的《现代汉语词典》又收录了一批方言地名专用字,并加音注,

为地名用字及其音读的语言文字应用研究做出了典范。

贰 地名用字的分类和分布

地名用字主要适用于地名、山名和水名,可以分为两个大的类别。

一是地名通用字。多数的地名使用平时的常见字,它们就是地名里的通用常见字。例如“上海、香港、南昌、武汉、西安”这五个地名里的10个字,都是汉字里的常见字。不过要注意,这些常见汉字一经地名使用,就往往附聚上了地名的特殊意义,跟常见的常用字在字义上产生差异。上海的“上”在字义上跟表示位置的“上”,以及表示“上菜、上了头条”等表示动词的“上”是不一样的;武汉的“武”在字义上跟“文武、武功、武装”等词语的“武”也不相同。因此,一般性的语文词典、字典,标注一个字的字义的时候,只能标注这些字的通用义,至于附聚在地名上所包含的字义,那是地名用字义。标注地名用字义是专业地名词典的事情。

二是地名专用字。汉字里有一批专用字,只是使用于一些特殊的领域或特殊的需要。经常见到的有学科专用字,如化学元素和化合物的专用字。对一般人来说,这些字都很生僻,例如“胼 jǐng”是一种有机化合物。还有姓氏人名的专用字,很多也很生僻,例如只用于姓氏的“罍 gāng、郛 gào、邶 gòng、曩 huǎn”等,都超出百家姓的范围。只用于人名的“鲧 gǔn”,传说是治水的大禹的父亲,“嫫 jiān”,姬嫫,是战国时期周懿王的名字,“毒 cǐ”,嫪 毒,战国时秦国人,“曷 zhào”,武曷,唐代女皇帝武则天自己造出来的专用字;还有“頰 fǔ、塿 gōng”等等,都超出一般通用字的范围。

最常见的就是地名专用字了。它可以再分为通名专用字和专名专用字两类。

关于通名专用字比较简单。这些专用字通常都有比较显性的字义特点。广义来说,“江、河、湖、海、山、川;乡、村、镇、区、市、县”等等都是通名专用字,一般来说这些通名专用字分布全国各地,反映不出地域特征。但是有一些通名专用字是反映地域特征的,一般来说多通行于某个特定地区。例如“沟、营、屯”等多通行于东北地区,很多人都知道的是《智取威虎山》里的“夹皮沟”,辽宁西丰县内还有“操手沟”,通化有个地方甚至还叫“马屁股沟”;沈阳附近有“皇姑屯”,这个字也常见于河北、山东一带。“庄、寨、疃”等多通行于河北、山东等地,河北有“石家庄”,山东有“台儿庄”。“坝、巴”等主要通行于西南地区,“平地谓之坝”,重庆有“谢家坝、李家坝、冉家坝、沙坪坝”等等;四川以“坝”命名的地方也很多。“塬、梁”主要通行于西北地区,也见于河南一些地方。“塬”原来指一种地貌,呈台状,四周陡峭,顶上平坦,陕西有“五丈塬、洛川塬、董志塬”,以地名为名的小说《白鹿原》,原来写作“白鹿塬”。有些通名专用字多流行于南方地区,例如,湖南、江西一带的“冲”,指山区的小块平地,湖南有“韶山冲”,广东、香港一带则有同音的“涌”,指水中河汊。香港有“鲷鱼涌”。广东、江西一带有“迳”,又写作“径”。福建、浙江一带很多地方通名叫“岙”,通常用于指称山坳乡村。广东、广西一带很多地方叫“埠、埗、埔”,还有“垌、峒”。江苏一带很多地方叫“浜”,最有名的就是“沙家浜”。这些通名专用字反映了南方地区的自然地貌,一般不见于北方地区。不过,这一类通名专用字的地理分布特征并不一定是绝对的。例如“庄”字也见于南方地区,四川有“李庄”;无锡附近的“戴庄”是著名的风景名胜。

关于专名专用字比较复杂一些。这些专用字平时用的少,缺少显性的字义特点。据不完全统计,《现代汉语词典》收录了大约400多个的地名专用字,其中很大一部分是属于专名专用字。兹选录部分例字如下(体例略有改动):

- 鞞 ān 用于古地名: ~之战
 垵 ào 黄~(在江西)
 岵 bā ~山(在山东)| ~谋(在广西)
 倭 bèn ~城 地名 在河北
 乧 bié 用于地名: ~藏(在甘肃)
 迪 chān 用于地名: 龙王~(在山西)
 邨 chū ~江 地名| ~江河 水名 都在四川
 崮 dǎn 山间平地(多用于地名): ~口| 王家~
 (都在广西)
 汜 diào ~汉 湖名 在湖北
 崇 dōng ~罗 地名 在广西
 鄜 fū ~县 旧地名,今改称富县
 澉 gǎn ~浦 地名 在浙江
 畲 hǎ ~屯 地名 在北京
 鮠 hòu ~门 地名 在广东
 灞 huǒ ~县 地名 在北京
 岷 jié 用于地名,白~(在陕西)
 嶺 jiù 用于地名,~峪(在陕西)
 圪 kū (现多用于村镇名称): 圪圖: 马家~(在内蒙古)。也译作库伦
 蒨 liǎng 靠近水的平缓高地(多用于地名): ~塘(在广东)
 嶼 liè ~屿 地名(在福建)
 嚮 liú 用于地名: 后~(在江苏)
 用 lú 用于地名: ~直(在江苏)
 鄭 mào(旧读 mò) ~州 地名 在河北
 滘 pá ~江 水名 在广东
 圩 qiān 用于地名 清~| 平~(都在安徽)
 峁 qiān ~山 山名 在陕西,今作千山
 墘 qián 用于地名: 田~(在广东)| 车路~(在福建)
 鄲 quān 用于地名: 柳树~(在河北)| 蒙~(在天津)
 駟 rì 用于地名: ~面(在广西)
 厍 shè 村庄(多用于地名): 北~(在江苏)
 廐 sī ~亭 地名 在山西
 鄆 táng ~郛 wú 地名 在山东
 凼 wā 水洼(多用于地名): 漫~(在甘肃)| 何家~(在宁夏)
 呱 wā ~底 地名 在山西
 瀉 wàn ~尾 地名 在广西防城港附近
 郟 xí 古地名 在今河南
 畧 xiǎo 用于地名,~店(在河南)
 冢 yàn ~口 地名 在浙江
 堦 yào 用于地名 打石~(在山西)
 藪 zhǎ ~草滩 地名 在四川
 棧 zhì ~木山 地名 在湖南
 岵 zuò ~山 山名,又地名 都在山东

以上的专名专用字有一些代表性。《现代汉语词典》对这些专用字的注释极其谨慎。这些字平时罕见少用,有的可能是当地人自造的。其读音有的可以靠偏旁推测,多数字一般不查词典字典是读不出来的,或是很可能读错的,如“灞”读 huǒ,“厍”读 shè。除了少数字有一些通用意义外,如“蒨”表示“靠近水的平缓高地”,大多数实际上只用于地名。一些字从“山”旁“彡”旁可以猜想这个字大概跟山跟水有关,很难进一步知道它的其他相关意思。另外,跟通名专用字不同,从字面上也很难看出这些专名专用字的地理地貌分布特点。

叁 地名用字中的广义异体字

上文所举的例子,已经说明地名用字是很复杂的,无论是通名专用字还是专名专用字,都需要调查与研究。这种调查研究首先碰到的一个问题是字形,就是字形的分歧,特别是一些异体字。例如:

村—邨: 北方地区多用“村”,南方地区多用“邨”,尤其见于粤、港、台、闽。

寨—砦: 这个通名专用字主要用于北方地区,南方见得少。多数用“寨”字,但不少地方也写作“砦”,旧时常指营垒、防御设施,含有军事意义。不过,现在很多地方都改“砦”为“寨”了。

录—藁: 广东雷州半岛吴川市有“梅藁”镇,藁字有 lù、lù 两读,但梅藁镇的“藁”只读 lù,当地民间多写作“录”,把“藁”当异体字使用。其实“藁”的原字是“藁”,是壮语借词,原指土山

间的小片平地。

巨—鉅: 河南有古地名“鉅桥”。山东有“鉅野县”,今改为“巨野”。

棋—綦綦綦: 重庆有“綦江县”,旧时也作“綦江县”,民间还写作“綦江县”。

径—迳: 广东有“迳头村”,民间也写作“径头村”。当地“迳”读[kəŋ²],折合成普通话是gàng,原意是指两端宽,中间窄的地貌,跟“径”义也相合。广东、江西一带有很多带“迳”字的地名。

以上这一类广义异体字实际上分布于很多地方,“围一圩”wéi,“围子”就是“圩子”,广指低洼地区防水护田的堤岸。“𡵓一𡵓”dàng,泛指小的水坑。“寮一寮”liáo,泛指乡间简易的茅草小屋。还有“𡵓坳坳”ào、“𡵓𡵓”nǎo、“𡵓𡵓𡵓”wā等等,从广义上来说,都是这一类字。这种字形的分歧,在一些地方特别明显。下面以广东的地名用字为例,进一步说明。

①濬—激—教—窖: 方言音读如[kau²],普通话音jiào,指分支的河道。其中“濬、激”是方言字,“教、窖”是方言同音字。

广州: 新濬、沥濬、池濬、西濬、沙濬、濬儿、贤濬	东莞: 道濬、横濬、黎濬、鹤田濬、嵯濬
南海: 苏濬、渡濬、亨濬、小文教、大文教	阳春: 双濬
顺德: 南濬、杨濬、沙濬、良教	高明: 尼教
台山: 大濬山、东濬	澄海: 上窖、下窖

②埔—埗—𡵓—埗—布—浦—埠—步: 方言音读如[pu²],普通话音bù,指小块的平地;小的码头。其中“埔”和“埠”分别是本字,“埗、𡵓、埗”是方言字,“布、步”是同音字,“浦”是近音字。

花县: 新塘埗、门口埗、埗头、埗心、炭步	宝安: 麻布、君子布
增城: 岳埔、孙家埔、凤埔、朱兜埔、招步	惠阳: 学堂布、大布
南海: 小埗、牛车埗、大𡵓、小𡵓、沙𡵓	紫金: 陈布、雅布
从化: 新庄埔、江埔、高步、九里步、上大埔、下大埔	河源: 东埔
顺德: 平步、小布、大成步	东莞: 高埗、草埗
三水: 西埗、塘埗、后岗埗	潮州: 新埔、上埠
高明: 新布	潮阳: 灶浦、河浦、关埠

以上这些异体字,有的地方又作“部、𡵓”,如焦岭有“程官部”;阳山有“深水𡵓”。

③壑—壑—𡵓—朗—浪: 方言音读如[²laŋ],普通话音lǎng,多指沼泽地或滩涂。其中“壑、𡵓”是方言字,“𡵓”是借用字,“朗”是同音字,“浪”是近音字。

广州: 大壑、小壑、佛朗	三水: 格壑、壑尾
东莞: 松𡵓、大塘𡵓、大朗、草朗	鹤山: 竹壑、朗塘
龙门: 松柏壑、黄草浪	开平: 罗𡵓、𡵓(bàn,烂泥)𡵓、茅𡵓、鹤仔𡵓、蛇山𡵓
南海: 壑下、上壑、壑心	恩平: 黄竹朗、大朗、那朗、水边朗
中山: 沙𡵓、南𡵓、土草𡵓	台山: 蔗𡵓
阳山: 合壑	高要: 大田壑
英德: 云南壑	遂溪: 后朗、箫箕朗
清远: 白木壑、荷包壑	

④洞—洞—𡵓: 方言音读如[ton²],普通话音dòng,指山洞;高山上小块田地。其中“洞”是本字,“洞、𡵓”都是方言字,其他地方也有写作“洞、𡵓”的。

丰顺: 茶盘嶼、高大嶼、释迦嶼、南房嶼、猴子嶼、古祥嶼

大埔: 狮子石嶼

英德: 羊子嶼

翁源: 观音嶼

广宁: 庙垌、社垌、三角垌、榜垌、赛垌、马垌、早垌、深源垌、大坑垌

怀集: 孔垌、大良垌、黄楠洞、佛仔洞、下洞、安洞、旺洞、朱洞

罗定: 三官垌、南京垌、白石垌、古楼垌、大屋垌

信宜: 池垌、金垌、大塘垌、均田垌、田心垌

廉江: 良垌、丰垌、赤禾垌、庆头垌、早禾垌、凌垌

⑤ 畲一峯: 方言音读如 [ɕsia] 或 [ɕcia], 普通话音 shē, 指山间旱地。“畲”是本字, “峯”是方言字。

梅州: 上畲、中畲、下畲、亚满畲、白玉畲、罗角畲、孔畲、桃畲

丰顺: 东叶峯

大埔: 秀峯、林片峯、大片峯、严禾峯

平远: 平安峯、梧良峯、福脉畲

焦岭: 下立禾畲、罗畲、烂梅畲、姑仔畲、龙飞畲、上洪畲、下洪畲

广东地区的地名用字, 给我们很多启发。文字是用来书写口语的, 地名是嘴里要说, 笔下要写, 当地人就要想办法写出合适的字。至于写出来的字是什么, 本字、俗字、同音字等等皆有可能, 实在不行就自己造一个字出来。这些字相沿成俗, 这也是“约定俗成”。研究地名用字, 要研究字形, 尤其要链接这些广义异体字的语音和字义关系, 要尊重“约定俗成”的原则。

肆 地名用字及其文化因素

研究地名用字还要关注字义, 它涉及到很多文化背景、文化因素。这是地名研究的一个重要方面, 但也是一个重大难点。所有的地名用字起名之初都有意义, 口耳相传, 只有当地人才知道。有的地方文化中断, 甚至当地人也不知道了。外面的人不甚了解, 甚至完全不了解, 这个并不奇怪。现在很多地名用字, 我们不知其义, 所以要调查, 要研究, 要发现, 哪怕一点蛛丝马迹都是有意思的。方言调查要注意调查地名。下面也举几个例子来说。

蒙: 天津市蓟县下仓镇原有“蒙圈”村, 当地读 mēng quān。“蒙”通“蒙”, 是天津、河北一带常见的通名专用字, 但很生僻。于是当地改“蒙”为“蒙圈”, 甚至有人写作“蒙〇”; 四川沱江有支流原写作“濛江”, “濛”音 méng, 原义表示细雨, 后来也改作“蒙江”; 古地名有“濛泽”, 春秋宋地, 在今河南商丘附近, 后人也改作“蒙泽”。这都是把笔画多的, 有原义的字改为笔画相对少的, 失去原义的字。

灏: 读音 wǔ, 贵州有灏溪、灏河、灏水、灏阳河、灏阳镇, 还有灏阳风景区, 既是水名也是地名。其实这个字原作“灑”, 简化写作“沔”。当地人认为这个字的表音偏旁“無”意思不好, 于是改写作“灏”。有人简化类推, 又写作“汧”, 已经常见于灏阳镇的很多店铺招牌。其实简化以后的“汧”, 更加让人不知所云。

鸚: 读音 chì, 前文说过浙江永嘉县有五鸚乡, 相传猎人在此发现五只鸚鵡(xī chì), 是当地一种水鸟, 毛色五彩, 非常漂亮, 只出现于清静无毒的山涧溪流中。后人把“鸚鵡”这两个字各取部件, 组合成“鸚”而命名乡里。这是一个很典型的自造字。

弄: 读音 lòng, 广西壮族地名常用字, 《汉语大词典》注为“山间平地”。这是因音同“弄”而

造字的。

簪: 读音 gān, 前文已说过重庆忠县有“簪井镇”。据说当地有盐井数口, 卤水咸淡不混; 又说当地河水与盐水合饮而甘, 故会意造出此字。

咀: 读音 zuǐ, “咀”是“嘴”字的俗写, 多用于地名, 是珠江三角洲一带常见的通名专用字。香港有“尖沙咀”, 广东斗门有“鸡咀冲”, 高要有“长埠咀”等等。但是宁夏有“石嘴山市”, 有人也类推写作“石咀山市”, 可能不妥。

以上所说六个地名用字, 只是略微涉及字义, 以及跟字义相关的文化因素。欲知详情, 还是需要到当地调查的。研究地名字义, 尤其是研究地名用字的文化背景, 文化因素有时候具有重要价值。这里再举通用地名专字“屿”字为例, 加以说明。

沿海岛屿的通名多数叫“岛”。但长江口以南, 珠江口以北沿海岛屿的通名却多称“屿”。这个通名在沿海的地理分布恰好与闽语的分布地域重叠。福建沿海以“屿”命名的岛屿很多, 如兄弟屿、黄屿、乌丘屿、鹭鹭屿、草屿、塘屿等, 最负盛名的当数厦门的鼓浪屿。台湾周围海域以“屿”命名的岛屿也很常见, 如兰屿、小兰屿、琉球屿、棉花屿、花瓶屿、彭佳屿、龟山屿、鸡心屿、马鞍屿、笔锭屿、方锭屿, 而面积不大的澎湖列岛周围, 以“屿”命名的岛屿竟多达 36 个, 例如猫屿、大屿、花屿、西吉屿、东吉屿、将军澳屿、吉贝屿等等。广东东部潮汕地区海域叫“屿”的岛屿也有上百之多, 如芒屿、妈屿、德洲屿、五屿、芒屿、甲子屿、捞投屿、青岛屿、冬瓜屿等, 单是汕头海外的南澳岛周围海域就达数十个, 如官屿、北官屿、塔屿、姑婆屿、案仔屿、平屿、北三屿、白颈屿、凤屿、园屿等等。这种地理分布现象, 说明“屿”也是闽语的一个重要特征字。

“屿”字的读音也很有意思。《现代汉语词典》“屿”音 yǔ(旧读 xù)。其实音 yǔ 是有边读边, 习非成是, 当属俗读。厦门话口语读音 [su²], 阳去调, 符合“屿”字的古今语音演变规律。所谓旧读 xù 正好对应于 [su²], 当属正读。这是另外的话题了。

伍 地名用字的语言学研究

著名语言学家丁声树、李荣主持的《昌黎方言志》第捌章“分类词表 2. 地理”专门有“本县村镇特殊读音”一类, 收录昌黎县内 100 多个村镇名称。那是为了研究地名字的特殊读音的。例如昌黎“家”字的单字音是 [tɕia ɿ], 但在“八家寨、李家庄、桑家岭”等等这些地名里, 都读成轻声的 [-tɕie]; “晒甲坨 [sai ɿ · tɕia tʰuo ɿ]”当地口语里说成 [ts'ai ɿ · tʰuo]。笔者所说的漳平永福话是一种闽南话, 文白异读可以自成体系, 口语里说到小地名的时候, 一定用白读音, 不用文读音; 但是说到大地名的时候, 一定用文读音, 不用白读音。例如本地乡村名“同春”必须说白读 [toŋ ɿ ts'oŋ ɿ], 不说文读 [t'oŋ ɿ ts'un ɿ], 但外地大埠头“泉州”必须说文读 [tsuan ɿ tsiu ɿ], 不说白读 [tsuā ɿ tsiu ɿ]。可见地名里包含着大量语音信息, 研究方言的时候要关注地名的读音, 研究地名读音的时候要联系方言。语言研究对于地名研究大有好处。以下再举些地名的例子来说一说。

六: 江苏南京市六合区, 安徽省有六安市, 1962 年定音为 lù, 有人主张为了方便对外交流改为 liù。“六”是通摄屋韵字, 同韵除见系字(菊麴蓄育)读 [y] 韵外, 其他字大多读 [u] 韵, 如“六陆 福伏目肃竹祝叔”等。可见, “六”读 lù 符合语音演变的规律。又, 宁夏“六盘山”原名“鹿盘山”, 传说猎人捕鹿至此, 鹿盘山逃遁而上, 故名。“六盘山”是后改的。可见当地方音“六=鹿”, 读 lù 的通行范围是很广的。

丽: 浙江省有丽水市, 1962 年定音为 lí, 阳平调。有人主张取“秀美”之义, 改为 lì, 去声调。丽, 《广韵》蟹摄开口四等平声有怜题切“高勾丽”, 又去声有郎计切“美也”。阳平调 lí 的读

法合于“怜题切”，当地方言也是读阳平调的。又，“丽水”原名据当地水名应是“黎水”，“丽水”是后改的，但改字不改音。口语读音是口耳相传的，不能改。也有一个说法，得名于当地“丽阳山”，则为何读阳平调，无法解释。

铅：江西省有铅山县，1957年定音为 yán。有人认为，此地得名于当地“铅山”，古时产铅，南唐时设铅山场，复置铅山县，故应根据今义正音为 qiān。铅，山撮合口三等以母字，音韵地位相同的有“缘沿铅捐”等字。北京“缘”yuán，“沿”yán，“铅”qiān，“捐”juān，四个字都不同音。讨论北京话的特字，语音演变的例外，这是很好的例子。但是这四个字在多数南方方言里，都是同音的，都读零声母，符合语音演变的常例。如福建漳平四个字都读 [ɕian]，“铅笔”说 [ɕian pit]，“捐粮交公粮”说 [ɕian liŋ]。可见，“铅”原定音为 yán，是符合当地读音的。

百：广西有百色市，还有永福县百寿镇等，1957年定音为 bǎi。有人建议为了有利对外交往，应按照普通话读音，改为 bái。百，梗摄开口二等入声帮组字，同组有“百柏伯迫，拍魄白帛，陌陌”等字。多数官话方言这些字都有文白两读，文读 [o] 韵，白读 [ai] 韵，例如北京话：

	百	柏	伯	迫	拍	魄	白	帛	陌
文读	bó	bó	bó	pò		pò		bó	mò
白读	bǎi	bǎi	bǎi	pǎi	pāi		bái		

凡是有文白两读的方言，大的地名一般用文读音。这是汉语方言的通例。而且，西南官话地区“百”多数地区读 [o] 韵，读 [ai] 韵的很少。因此，定音为 bǎi 可能更适合当地的习惯。

乐：河北省有乐亭县，山东省有乐陵县。1957年定音为 lè。有人认为，“从音韵学上讲，读 lào 比读 lè 响亮。”主张改为 lào。“乐”宕摄开口一等铎韵来母字，在多数官话方言中，这个韵常见文白两读音。例如北京话：

	落	烙	酪	络	乐	凿
文读	luò	luò	luò	luò		zuó
白读	lào	lào	lào	lào	lè	záo

北京话“乐”又读 yuè，那是“音乐”的“乐”，是江摄二等觉韵疑母字。乐亭的原定音 lè，主张改的音 lào，本来都是可以接受的。不过，乐亭大鼓是名闻遐迩的，口语里都是“lào 亭大鼓”不说“lè 亭大鼓”。所以，根据“名从主人”的原则，选择 lào 的读音是更合适的。

洞：山西省有洪洞县。原来的读音定为 dòng。有一种意见认为，应该根据历史习惯，改定为 tóng。洞，通摄合口一等字，集韵有平声、上声、去声三读。平声徒东切“洪洞，县名，在晋州。”上声杜孔切“洞洞，孝敬心至也。”去声徒弄切“一曰通也”。dòng 的读音是根据“杜孔切”或“徒弄切”来的，tóng 的读音是根据“徒东切”来的。后者于古有征，符合历史习惯，当地方言今也读阳平，显然应该得到尊重。另外，流行很广的京剧《苏三起解》，里面说到“洪洞县”，也是折合为阳平调的送气声母的。

解：山西省寿阳县有解愁乡，原平市有解村。山西省运城市有解州镇，垣曲县有解峪乡，万荣县有解店镇，忻州市有解原乡。解，蟹摄开口二等字，因意思不同而有几个不同来历、不同读音。今音 jiě，《广韵》上声佳买切“讲也，说也，脱也，散也。”今音 xiè，《集韵》上声下买切“晓也，亦姓。”李善《音注》和《广韵》都是上声“胡买切”。今音又 jiè，《广韵》去声“古卖切”。《广韵》又有去声“胡懈切”一读，注“县名，在蒲州。”今音也是 xiè。以上几处地名，当地是同字同声同韵不同调的，分别读为上声的 hǎi 和去声的 hài。现在的问题是，定音时有没有必要统一为一个读音？回答是：不必要统一为一个读音。应该根据当地用字的字义，分别处置。解愁乡

字义很明白,解村乡源于当地,唐代始建庙,调解乡里纠纷,因此应根据“佳买切”的音,改定为 jiě,而不必沿用方言读音 hǎi。解州镇、解峪乡、解店镇、解原乡皆因当地历来为解姓居民所居而命名,因此应根据“下买切”的音,改定为 xiè,而不必沿用方言读音 hǎi。

崖:这是西北地区地名常用字。例如青海省西宁市郊区有茫崖镇,互助县有红崖子沟乡。崖,蟹摄开口二等疑母平声字,官话方言读 ái 是通例,但“天涯海角”的“涯”则读 yá,却是特例。古疑母今洪音字在官话方言里有读零声母的,如茫崖镇之“崖”当地读 ái,但红崖子沟乡之“崖”当地读 ná。这个地名常用字可以采用特例的读法,读为 yá。方言地名采用特例的读音,我们很容易看到。最著名的是厦门的“鼓浪屿”。“屿”是遇摄合口上声邪母三等字,厦门话读 [su²] 符合古今语音演变规律。如果折合成北京话,应该读成 xù,跟“序叙绪”等字同音,《现代汉语词典》说是“旧读”,可是说到“鼓浪屿”的“屿”则读 yǔ,跟“与”同音。这个算是特例。

垓:这个地名字常见于古地名,项羽兵败之地“垓下”,在今安徽灵璧县东南,读音为 gāi。这个读音跟蟹摄开口一等平声见母的“古哀切”相合。今山东境内仍多处地名跟这个字有关,例如,临清市有刘垓子镇,嘉祥县有黄垓乡,梁山县有韩垓镇。当地方言都读 hǎi,跟“古哀切”的音义似无关系。所以,这个字到底读 gāi 还是 hǎi,需要讨论。很显然,这几处地名的第一个字都是该地主要姓氏标志,其后的“垓”字在山东西南部方言中指大坑、深沟,或低洼地,都是可以积水的地方。所以, hǎi 的读音实际当是指“海”字,北京、东北地区至今仍留很多“海子”的地名,也是这个意思。因此,刘垓子镇等地名的“垓”是借用的方言字,音义跟字形之间已经没有关系了,本字就是“海”字。如此,这些地名的“垓”定音为 hǎi 可能更合适。

洮:江苏省金坛市有洮西镇。《现代汉语词典》只有 táo 一读,相当于《广韵》“徒刀切”的音,注为“洮水河,水名,在甘肃。”据此,洮西镇之“洮”也读为 táo。洮西镇得名于地处洮湖(一名长荡湖,又作长塘湖)之西,洮,当地方言折合的读音是 yáo。这个读音跟《广韵》宵韵平声“余昭切”一致,注云“五湖名,风土记云,阳羨县西有洮湖,别名长塘湖”,意思也完全吻合。因此,洮西镇之“洮”应读为 yáo,不当读为 táo。

什:海南省琼中县有什运乡,保亭县有什玲镇。这两个地方以前都是黎族居民聚居的地方,其中的“什”在当地汉语方言用于“什物”一词,音 [zap₂] 或 [zaʔ₂] 相当于北京的读音 shí,是深摄开口三等入声禅母缉韵字。当地黎语“水田”的音与汉语读音相近,折合为北京音是 zā。显然这两个地名的“什”是汉语方言的借音字。北京话表示疑问用的“什么”之“什”读 shèn,是“甚”的读音,其实是另一个字了。根据当地的音义,这个地名用字当读为 zā 或 zá。海南中部以前有“通什”市,也说 tōng zá,后来改名为五指山市,“什 zá”的音也就消失了。

以上是举一些例子说说。地名里这一类需要讨论、研究的用字读音问题还很多。黑龙江“讷河市”“讷南镇”的“讷”有 nè 和 nà 两读,据说当地还有读 nē 的;安徽蚌埠市的“蚌”有 bèng 和 bàng 两读;甘肃宕昌县的“宕”有 dàng 和 tàn 两读;北京白纸坊的“坊”有 fáng 和 fāng 两读;河北定兴县东落堡乡,廊坊市落垓镇的“落”有 luò、luō、lào、lù 四读;山西平遥古作平陶,“陶”读音为 yáo,遂据音读改为“遥”,该县今有古陶镇,不作古遥镇,可是读音该是 yáo 还是 táo? 河南郑州市祭城镇的“祭”表姓氏,又古国名及当地方言都读 zhài,可是一一般都读为 jì;河南开封市繁塔街的“繁”,作姓氏当地方言有“土人念‘繁’为‘博’”的说法,现在该读 fán 还是 bó? 还有北方地名常用字“堡”,各地根据不同情况有 bǎo、bǔ、pù 等三个读音,要不要全国统一起来? 等等。这些都是需要研究的。

陆 余论

说到地名自然让人想到地名更改的事情。地名更改古已有之,如今“北京”秦时称蓟州;辽时先称燕都,后称燕京,又称南京;元时改名大都,清时有一段时间又叫顺天府,北伐战争后再改称北平,1945年后沿用;1949年定名为北京。此外山东的兰陵,一说就是“兰陵笑笑生”之所指,后来改名叫“枣庄”。河南汉时古城“汝南”所在地改称“驻马店”。安徽古庐州地处淝水又称庐阳、合肥,后来改称“合肥”。

地名更改有两种情况。一是原来写出来的字太生僻,繁复,或犯讳而改成同音的常用常见字。这是改字不改音,嘴里说的并没有改。例如陕西的“整屋”改为“周至”,“鄠县”改为“户县”,湖北的“酆都”改为“丰都”。二是废弃原来的口语叫名,连嘴里说的都改了,当然也放弃原来写的字了。这是彻底改变地名。最著名的例子就是所谓“三山”地名。安徽原“徽州”,旧时辖一府六县,即歙县、黟县、休宁、祁门、绩溪、婺源,府治在现歙县徽城,后来改“徽州”为“黄山市”,原名改为“徽州区”。又福建闽北地区原崇安县,后改名为“武夷山市”,原名改为“崇安镇”。海南中部原“通什”,是海南黎族的活动中心地区,“通什 tōng shí”在黎语里原义指山谷中连片的田地。境内有琼岛名山五指山,旧时也叫“通什峒”,后来改名叫“五指山市”,“通什”消失了。

改地名,不论是哪一种更改,都宜慎之。

参考文献

- 丁声树 1947 “砵”字音读答问,“中研院”《历史语言研究所集刊》第 11 本
丁声树 1962 说“匱”字音,《中国语文》4 月号
河北省昌黎县县志编纂委员会、中国科学院语言研究所合编 1960 《昌黎方言志》(北京) 科学出版社
邵慧君、甘于恩 2018 《粤语词汇讲义》(香港) 商务印书馆
严学窘 1990 一生严谨圣洁 风范长留青史,《语言研究》第 2 期
詹伯慧[主编] 2017 《汉语方言学大词典》(广州) 广东教育出版社
张惠英 2002 《语言与姓名文化》(北京) 中国社会科学出版社
张振兴 2004 闽语特征词举例,《汉语学报》第 1 期
张振兴 2009 一腔情怀念师恩——怀念著名语言学家丁声树先生,《汉语学报》第 1 期
张振兴 2010 地名和地名字音讨论举例(未刊讲演稿)
中国地图出版社编制 2000 《分省中国地图集》(北京) 中国地图出版社
中国地图出版社编制 2019 《中国分省系列地图册》(福建、广东)(北京) 中国地图出版社
中国社会科学院语言研究所词典编辑室 2016 《现代汉语词典》(第 7 版)(北京) 商务印书馆

Grapheme of Place Names and the Related Issues

ZHANG Zhenxing

Abstract Grapheme of place names has significant characteristics in writing system and is complex in real life. Language study, especially dialect fieldworks and research should pay attention to it. This paper discusses about grapheme of place names and the related issues from prospects of classification, variant writings and readings and cultural background of place names, which can be a reference for dialect fieldworks.

Key words grapheme of place names, related issues